

FONDAZIONE
NICOLA
TRUSSARDI

mi
art

CINE DREAMS

28-30 marzo 2014 Ingresso libero Inizio spettacolo ore 22:00

Civico Planetario Ulrico Hoepli - Corso Venezia 57, Milano

In occasione di miart 2014, la **Fondazione Nicola Trussardi** e **miart** presentano **Cine Dreams**, un progetto speciale di arte contemporanea pensato per l'eccezionale cornice del **Civico Planetario Ulrico Hoepli** e realizzato in collaborazione con il **Comune di Milano - Cultura**.

Con installazioni, proiezioni multimediali, interventi sonori e video, **Cine Dreams** è un piccolo festival dell'arte incentrato su storie di costellazioni e di universi, che guarda al planetario come a un luogo di conoscenza e di incontro in cui confluiscono diverse discipline, dall'ottica al teatro, dall'informatica alla letteratura, in un viaggio verso nuovi mondi possibili.

For miart 2014, the **Fondazione Nicola Trussardi** and **miart** will be joining forces to present **Cine Dreams**, a special contemporary art project in the unique setting of **Milan's Ulrico Hoepli Planetarium**, in collaboration with **Comune di Milano - Cultura**.

With its installations, multimedia projections, and sound and video works, **Cine Dreams** will be a miniature art festival that weaves tales of constellations and parallel universes, turning the planetarium into a place of discovery where different disciplines—optics, theater, computer science, literature, and more—flow together in a journey to find new possible worlds.

Made possible by Paul Williams

Black and White, Day and Night, 1962

16mm film transferred to video, black and white, sound

4:57 min

Limericks by Steckel-Pep

Variations V, 1966

16mm film transferred to video, black and white, sound

49:05

Choreography: Merce Cunningham. Music: John Cage, "Variations V." Distortion of TV images: Nam June Paik. Film images: Stan VanDerBeek. Produced by Studio Hamburg, Nordeutscher Rundfunk.

Courtesy Merce Cunningham Trust and Electronic Arts Intermix, New York

The Birth of the American Flag, 1965

16mm film transferred to video, black and white, sound

14:25 min

A happening by Claes Oldenburg with Lucas Samaras, Henry Geldzahler, Pat Oldenburg,

Carolee Schneemann, Si Fried

Black and White, Silent Digital slide show of film-related drawings and rubbings

8:03 min

Closed Circuit Camera 1

Closed Circuit Camera 2

Closed Circuit Camera 3

CINE DREAMS

Stan VanDerBeek, Jeronimo Voss, Katie Paterson

a cura di Massimiliano Gioni e Vincenzo de Bellis / curated by Massimiliano Gioni and Vincenzo de Bellis

Venerdì 28 marzo

STAN VANDERBEEK

Cine Dreams:

Future Cinema of The Mind

Dalle 22:00 alle 06:00

Sabato 29 marzo

JERONIMO VOSS

Eternity through the Stars

Dalle 22:00 alle 24:00

Domenica 30 marzo

KATIE PATERSON

Earth-Moon-Earth

Dalle 22:00 alle 24:00

In collaborazione con:



Per informazioni:

Fondazione Nicola Trussardi
fondazionenicolatrusardi.com

miart
miart.it

CINE DREAMS # 1

Stan VanDerBeek / *Cine Dreams: Future Cinema of The Mind*

Venerdì 28 marzo / Friday 28 March

Proiezioni dalle 22.00 alle 6.00 / Projections from 10 PM to 6 AM

Il programma apre con la proiezione dell'opera che dà il titolo all'intera rassegna, **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind**, dell'americano **Stan VanDerBeek** (New York, 1927 – Baltimora, 1984), famoso fin dagli inizi della sua carriera per la ricerca pionieristica nel cinema e nell'animazione sperimentale.

Esempio fondamentale di commistione tra arte e scienza, **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind** – che per la prima volta in assoluto viene riproposto nella sua versione originale – fu presentato nel 1972 al **Strassenburgh Planetarium di Rochester**, nello stato di New York. L'opera consiste nella proiezione simultanea di ventun film sulla volta del planetario, sulla quale scorrono anche proiezioni della calotta celeste. Un'esplosione di forme, suoni e colori che mescola scienza e psichedelia, spettacolo e critica della società delle immagini, **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind** – come molte altre opere di VanDerBeek – è stato spesso interpretato come una premonizione di Internet e della cultura digitale.

Gli spettatori sono invitati a portare cuscini e coperte e a passare la notte sotto la cupola del planetario, come nella presentazione originale: in questo **cinema della mente** – come l'aveva definito l'autore – gli spettatori sono chiamati a sonnecchiare e a guardare i film in dormiveglia o a occhi chiusi, sperimentando lo stato individuale e inconscio del sogno in un contesto collettivo e di gruppo. Gli spettatori possono registrare le descrizioni dei propri sogni su una segreteria telefonica creata per l'occasione, al numero di telefono **+39 02 80688277**, attivo dalla sera di venerdì 28 marzo fino al mattino di lunedì 31 marzo, o mandando un messaggio all'indirizzo email **cinedreams@fondazionenicolatrusardi.com**

The program opens with the work that lends its title to the entire series: **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind**, by American artist **Stan VanDerBeek** (b. 1927 in New York – d. 1984 in Baltimore). Famous from the early days of his career for his pioneering work in experimental film and animation, he was one of the first artists invited by MIT to teach in its renowned program integrating art and technology.

A groundbreaking example of how art can be wedded to science, **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind** – presented here for the very first time in its original version – was shown in 1972 at the **Strassenburgh Planetarium in Rochester, New York**. The piece consists in the simultaneous projection of twenty-one films on the planetarium dome, with images of the night sky also moving across its surface. An explosion of shapes, sounds and colors that blends science with psychedelia, pure spectacle with a critique of the society of images, **Cine Dreams: Future Cinema of The Mind** – like many other works by VanDerBeek – has often been seen as a premonition of the Internet and of contemporary digital culture.

As in the original 1972 presentation, viewers are invited to bring pillows and blankets and spend the night under the planetarium dome: in this **cinema of the mind**, as the artist called it, viewers are invited to doze off, to watch the films while half-asleep or with their eyes closed, experiencing the private, unconscious dream state in a collective, group setting. Viewers can record descriptions of their dreams in a voicemail box set up for the purpose at **+39 02 80688277**, active from the evening of Friday 28 March until the morning of Monday 31 March, or by emailing **cinedreams@fondazionenicolatrusardi.com**.

PROGRAMMA / PROGRAMOpere di / *All works by* Stan VanDerBeek*Courtesy the Estate of Stan VanDerBeek (se non indicato diversamente / unless noted otherwise)*

<i>Newsreel of Dreams Part 1, 1963–64</i> 16mm film transferred to video, color, sound 7:48 min	<i>Moirage, 1970</i> 16mm film transferred to video, color, sound 9:21 min Realized with Gerald Oster Soundtrack: Paul Motion	<i>Site, 1964</i> 16mm film transferred to video, black and white, silent 7:14 min Performance by Bob Morris and Carolee Schneemann	4:50 min Danced by Elaine Summers
<i>The Human Face is a Monument, 1965</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 8:52 min	<i>Man and His World, 1967</i> 16mm film transferred to video, color, sound 0:45 min	<i>A Dam Rib Bed, 1964–65</i> 35mm film transferred to video, black and white, silent 33:24 min	<i>Collideoscope, 1966</i> 16mm film transferred to video, color 3:28 min Realized with Carol Bosche
<i>Oh, 1968</i> 16mm film transferred to video, color, sound 9:22 min	<i>Expo Faces, 1967</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 0:52 min	<i>Street Meat/Meet, 1959</i> 16mm film transferred to video, color, silent 7:37 min	<i>Micro Cosmos 1–4, 1983</i> Video, color, sound 15:00 min Music supervision by Max VanDerBeek and Ferdinand Maisel Produced at KCET, Los Angeles Courtesy Electronic Arts Intermix, New York
<i>Poemfield No. 5, 1968</i> 16mm film transferred to video, color, sound 6:23 min Realized with Ken Knowlton	<i>What Who How, 1957</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 6:50 min Soundtrack: Jay Watt	<i>BreathDeath, 1963</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 14:33 min Soundtrack: Jay Watt	35mm slides transferred to digital Color, Silent digital slideshow 3:18
<i>Newsreel of Dreams Part 2, 1970</i> 16mm film transferred to video, color, sound 7:42 min	<i>Symmetricks, 1972</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 6:12 min Realized with Wade Shaw	<i>Facescapes, 1964–65</i> 16mm film transferred to video, black and white, silent 9:20 min	35mm slides transferred to digital Black and white, Silent digital slideshow 1:56
<i>See Saw Seems, 1965</i> 16mm and 35mm film transferred to video, black and white, sound 9:06 min	<i>Superimposition, 1968</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 30:20 min	<i>Vision III, 1966</i> 16mm film transferred to video, black and white, silent 4:31 min	35mm slides transferred to digital Black and White and Color, Silent digital slideshow 4:10
<i>Poemfield No. 2, 1971</i> 16mm film transferred to video, color, sound, 5:42 min Realized with Ken Knowlton Soundtrack: Paul Motion	<i>Astral Man, 1959</i> 16mm film transferred to video, color, silent, 2:28 min	<i>Skullduggery Part 2, 1962</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 4:53 min	35mm slides transferred to digital Color, Silent digital slideshow 4:29
<i>Panels for the Walls of the World, 1967</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 8:05 min	<i>Curious Phenomenon No. 1, 1964</i> 16mm film transferred to video, black and white, silent 7:38 min	<i>Mankinda, 1957</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 8:14 min Soundtrack: Jay Watt	Handmade slides transferred to digital Black and White and color, Silent digital slideshow 4:14
<i>Poemfield No. 7, 1967-8</i> 16mm film transferred to video, color, sound, 4:09 min Realized with Ken Knowlton Soundtrack: John Cage	<i>Poemfield No. 3, 1967</i> 16mm film transferred to video, color, silent 9:45 min Realized with Ken Knowlton	<i>Science Friction, 1959</i> 16mm and 35mm film transferred to video, color, sound 9:46 min	<i>The Immaculate Contraption or Wheeeels or America on Wheels, Part 1, 1958</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 7:08 min
<i>Image After Image, 1967</i> 16mm film transferred to video, color, silent 4:40 min		<i>The History of Motion in Motion, 1966</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 11:19 min	<i>Looney Spoons, 1959</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 5:00 min Realized with Johanna VanDerBeek, Music by Jay Watt
		<i>Fluids, 1964</i> 16mm film transferred to video, color, silent 4:23 min	<i>A La Mode, 1959</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 6:18 min Made possible by Paul Williams
		<i>Film Form #1, 1968</i> 16mm film transferred to video, color, sound 10:42 min Danced by Adrienne Egan and Jane Baird Adam	<i>Achooooo Mr. Kerroschev, 1960</i> 16mm film transferred to video, black and white, sound 1:43 min
		<i>Spherical Space No. 1, 1966</i> 16mm film transferred to video, color, sound	

CINE DREAMS

28-30 marzo 2014 Ingresso libero Inizio spettacolo ore 22:00

Civico Planetario Ulrico Hoepli - Corso Venezia 57, Milano

In occasione di miart 2014, la **Fondazione Nicola Trussardi** e **miart** presentano **Cine Dreams**, un progetto speciale di arte contemporanea pensato per l'eccezionale cornice del **Civico Planetario Ulrico Hoepli** e realizzato in collaborazione con il **Comune di Milano - Cultura**.

Con installazioni, proiezioni multimediali, interventi sonori e video, **Cine Dreams** è un piccolo festival dell'arte incentrato su storie di costellazioni e di universi, che guarda al planetario come a un luogo di conoscenza e di incontro in cui confluiscono diverse discipline, dall'ottica al teatro, dall'informatica alla letteratura, in un viaggio verso nuovi mondi possibili.

*For miart 2014, the **Fondazione Nicola Trussardi** and **miart** will be joining forces to present **Cine Dreams**, a special contemporary art project in the unique setting of **Milan's Ulrico Hoepli Planetarium**, in collaboration with **Comune di Milano - Cultura**.*

*With its installations, multimedia projections, and sound and video works, **Cine Dreams** will be a miniature art festival that weaves tales of constellations and parallel universes, turning the planetarium into a place of discovery where different disciplines—optics, theater, computer science, literature, and more—flow together in a journey to find new possible worlds.*

CINE DREAMS # 2 Jeronimo Voss / *Eternity through the Stars*

Sabato 29 marzo / Saturday 29 March

Proiezioni dalle 22.00 alle 24.00 / Projection from 10 PM to 12 AM

Nuove storie di costellazioni e universi paralleli prendono vita nelle installazioni dell'artista tedesco **Jeronimo Voss** (Hamm, Germania, 1981) che nelle sue opere manipola materiale storico e scientifico della fine Ottocento. Ispirata all'omonimo saggio scritto nel 1872 dal rivoluzionario francese Louis-Auguste Blanqui sulla possibilità dell'esistenza di mondi paralleli infiniti, ***Eternity through the Stars*** consiste nella proiezione sulla volta del planetario di immagini tratte da antiche diapositive astronomiche raffiguranti rivoluzioni di pianeti e viaggi di comete nel sistema solare. Originariamente concepita per il Planetario di Kassel e presentata in occasione di Documenta 13 e successivamente al MMK di Francoforte e al Planetario di Berlino, l'opera ***Eternity through the Stars*** è proiettata in prima assoluta in Italia.

*New stories of constellations and parallel universes arise from **Jeronimo Voss** (Hamm, Germany, 1981) installations, a German artist whose works reshape historical and scientific materials. His work ***Eternity through the Stars***—whose title is borrowed from an 1872 essay by French theorist Louis-Auguste Blanqui about the potential existence of infinite parallel worlds—consists in the projection of images from old astronomical slides onto the planetarium dome, showing the revolutions of planets and the paths of comets through the solar system. Conceived for the Kassel Planetarium and presented at Documenta 13, and more recently at MMK in Frankfurt and the Berlin Planetarium, ***Eternity through the Stars*** is shown here in its Italian premiere.*

Eternity through the Stars, 2012-2013

Proiezione Full-dome / Full-dome projection, 10' loop



CINE DREAMS

Stan VanDerBeek, Jeronimo Voss, Katie Paterson
a cura di **Massimiliano Gioni e Vincenzo de Bellis** / curated by Massimiliano Gioni and Vincenzo de Bellis

Venerdì 28 marzo

STAN VANDERBEEK
Cine Dreams:
Future Cinema of The Mind
Dalle 22:00 alle 06:00

Sabato 29 marzo

JERONIMO VOSS
Eternity through the Stars
Dalle 22:00 alle 24:00

Domenica 30 marzo

KATIE PATERSON
Earth-Moon-Earth
Dalle 22:00 alle 24:00

In collaborazione con:



Per informazioni:

Fondazione Nicola Trussardi
fondazionenicolatrussardi.com

miart
miart.it

CINE DREAMS

28-30 marzo 2014 Ingresso libero Inizio spettacolo ore 22:00

Civico Planetario Ulrico Hoepli - Corso Venezia 57, Milano

In occasione di miart 2014, la **Fondazione Nicola Trussardi** e **miart** presentano **Cine Dreams**, un progetto speciale di arte contemporanea pensato per l'eccezionale cornice del **Civico Planetario Ulrico Hoepli** e realizzato in collaborazione con il **Comune di Milano - Cultura**.

Con installazioni, proiezioni multimediali, interventi sonori e video, **Cine Dreams** è un piccolo festival dell'arte incentrato su storie di costellazioni e di universi, che guarda al planetario come a un luogo di conoscenza e di incontro in cui confluiscono diverse discipline, dall'ottica al teatro, dall'informatica alla letteratura, in un viaggio verso nuovi mondi possibili.

*For miart 2014, the **Fondazione Nicola Trussardi** and **miart** will be joining forces to present **Cine Dreams**, a special contemporary art project in the unique setting of **Milan's Ulrico Hoepli Planetarium**, in collaboration with **Comune di Milano - Cultura**.*

*With its installations, multimedia projections, and sound and video works, **Cine Dreams** will be a miniature art festival that weaves tales of constellations and parallel universes, turning the planetarium into a place of discovery where different disciplines—optics, theater, computer science, literature, and more—flow together in a journey to find new possible worlds.*

CINE DREAMS # 3 **Katie Paterson / Earth-Moon-Earth**

Domenica 30 marzo / Sunday 30 March

Proiezione e performance musicale dalle 22.00 alle 24.00 /

Projections and live performance from 10 PM to 12 AM

Con un approccio multimediale e multidisciplinare **Katie Paterson** (Glasgow, 1981) indaga i grandi temi che da secoli affasciano l'arte e la connettono alla scienza, spaziando in modo poetico e sorprendente dalla natura all'ecologia, dalla geologia alla cosmologia. Con le sue installazioni Paterson sonda la vastità della terra e dell'universo, mettendo gli spettatori al cospetto di distanze sublimi e orizzonti lontanissimi.

Per gli spazi del Planetario di Milano l'artista realizza una nuova performance e installazione nella quale combina distanze siderali, suoni e luce: in **Earth-Moon-Earth** le note di *Sonata al chiaro di luna* di Beethoven sono state trasmesse sulla superficie lunare sotto forma di onde radio e quindi riflesse sulla terra con ritardi e pause che sono state integrate nella partitura originale, tradotte in suoni e silenzi. L'esecuzione dal vivo al pianoforte di questa nuova versione della *Sonata* accompagna la proiezione sulla volta del planetario di 27.000 stelle morte.

*Taking a multimedia, multidisciplinary approach, **Katie Paterson** (Glasgow, 1981), explores the great themes of science that have fascinated art over the centuries, ranging between ecology, geology, and cosmology in a startling, poetic way. Her installations probe the vast reaches of the Earth and universe, bringing viewers face-to-face with sublime distances and faraway horizons. For **Cine Dreams** Paterson creates a new performance and installation conceived specifically for the Milan's Planetarium, combining astronomical distances with the sounds and lights of all the dead stars.*

*In **Earth-Moon-Earth**, the notes of Beethoven's *Moonlight Sonata* are bounced off the moon's surface and back to earth as radio waves, becoming a new score where the gaps and delays from the journey are translated into sounds and intervals. In Milan, this new moon-altered version of the *Sonata* is performed live, accompanying the projection of the light from 27,000 dead stars.*

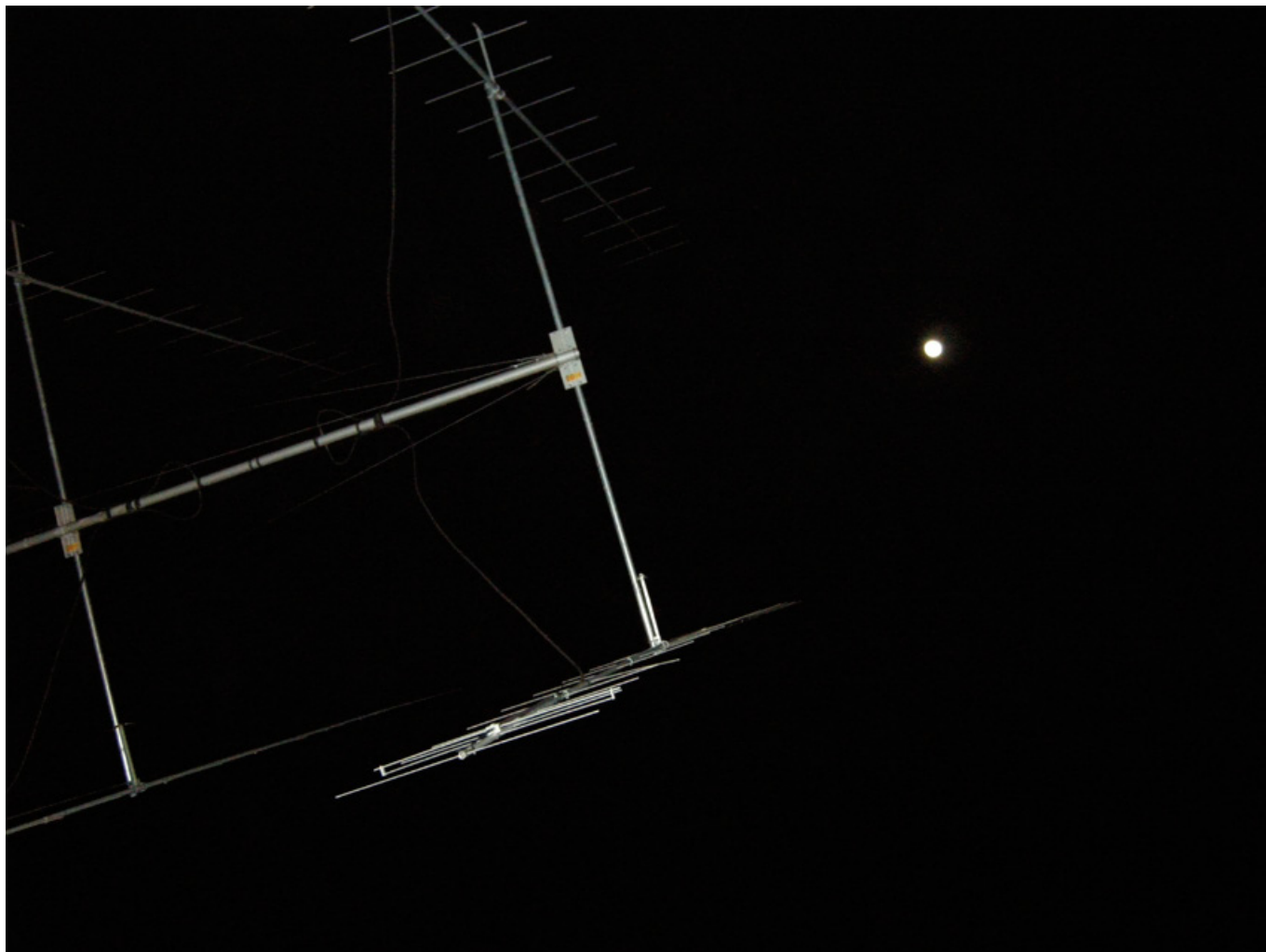
All the Dead Stars, 2014

Proiezione Full-dome / Full-dome projection, 12' loop

Earth-Moon-Earth (Moonlight Sonata Reflected from the Surface of the Moon), 2007

Grand piano

Esecuzione di / Performed by Stefano Greco



CINE DREAMS

Stan VanDerBeek, Jeronimo Voss, Katie Paterson
a cura di **Massimiliano Gioni e Vincenzo de Bellis** / curated by Massimiliano Gioni and Vincenzo de Bellis

Venerdì 28 marzo

STAN VANDERBEEK
Cine Dreams:
Future Cinema of The Mind
Dalle 22:00 alle 06:00

Sabato 29 marzo

JERONIMO VOSS
Eternity through the Stars
Dalle 22:00 alle 24:00

Domenica 30 marzo

KATIE PATERSON
Earth-Moon-Earth
Dalle 22:00 alle 24:00

In collaborazione con:



Per informazioni:

Fondazione Nicola Trussardi
fondazionenicolatrussardi.com

miart.it